

July 18, 1979

Informant: Eva Koopikka
 Collectors: Sara Poynter
 Marina Herman

ETHNIC HERITAGE
 SOUND ARCHIVE & RESOURCE CENTER
 NORTHLAND COLLEGE, ASHLAND, WI

TAPE SUMMARY INDEX

Tape 1, Side 1

Noise - Rocking Chair

1. MLH announces tape; gives "A" from pitch pipe.
2. Tape breaks in on conversation between SP and EV, regarding a friend of EK's.
3. SP comments on rocking chair; EK talks about rocking chair as being 100 years old.
4. EK talks about Norwegian family (Peter Nordstrom) and the surrounding area years ago.
5. EK talks about Hungarian neighbor and other nationalities in area; SP reiterates there were many nationalities. EK agrees and says they came to work in the copper mines.

Noise - Rocking Chair

6. EK comes back to her neighbor and how she got the rocking chair; describing how she refinished it. SP points to marbled-topped cabinet, EK relays history of the cabinet and how she refinished it and other pieces (old victrola). EK relates how daughter Sandra refinishes furniture, too.
7. SP asks where EK worked in Milwaukee. EK did "daywork" for 17 years, five days a week.

GK enters

8. EK introduces SP and MLH.

Noise - Rocking Chair

9. EK talks about time she left Kearsarge for Milwaukee, 23 years ago. SP confirms that Kearsarge and Milwaukee are only two places EK has lived. SP tries to ask answer...

GK leaves room to get EK's pills.

EK continues on her story

10. EK talks about home in Kearsarge. SP questioned EK regarding the fact that all EK's siblings lived in their home.
11. EK describes how to make four sack sheets.
12. SP asks about phonograph in shed and if EK listened to records. EK talks about how she and her mother danced in the house.

Folk Expression

13. EK describes her mother's expression about wanting to dance. "Oh, boy, my big toe is getting itchy." EK says it in Finnish.

MLH tries to ask question

14. MLH asks where EK's mother learned to dance. EK talks about her mother and sister. MLH asks where EK's mother is from. EK tells where mother is from.

EK trying to get photo album, little brown book

15. SP asks about siblings. EK talks about her mother's marriages and EK's siblings. SP asks about how they moved to America. EK speaks in Finnish. MLH asks about number of brothers and sisters. EK talks about which siblings are living. SP asks about the siblings which were born in Kearsarge.

Noise - EK looking in photo album

16. EK talks about history of house and a relative, Waino Hiltonen.

17. EK talks about trip to Finland and old family picture.

18. SP asks EK what year family came to America. SP and MLH help EK determine dates. SK speaks in Finnish.

19. SP asks where EK went to school. EK talks about school days at Wolverine and Kearsarge School. MLH asks how many miles EK walked to school. EK talks about travelling to school.

20. EK talks about mother's funeral and Sunday School in Kaleva Hall. SP interacting.

21. EK talks about Finnish Methodist Church and Bethlehem Lutheran Church. Rev. Ave Dukanen preached there. Rev. Carl Nurmi baptized EK. SP interacting.

Folk Expression

22. EK talks about family and farm again. MLH asks who "Pa" is. (Misunderstood "Pa" to be "Paul".) EK talks about her mother and the "pillars of the church", "nobody came to her door that she didn't give them something to eat." EK talks Patagia family from Ahmeek. MLH compliments EK's mother. SP interacts.

(Tape #1-A Ends)

Tape #2-A

23. EK talks about blood pancakes and blood sausage. MLH asks EK Finnish name for it. EK called it "ryssua".

24. SP asks about church and choir services. EK talks about services and minister, Samuel V. Autier. SP asks MLH about Faith Lutheran Church. EK asks MLH if she is Calumet girls. MLH talks about Lanseth interview. MLH interacts with EK.

25. SP asks EK about other places EK sang. EK talks about Wolverine choir. SP asks where EK learned songs. EK talks about Ritva Heikala and lumberjack play. EK talks about Finnish songs. SP asks if EK remembers words.

EK gets up to get book; drawer squeeks

26. SP asks EK to sing a Christmas song (Terve oi Joula"). EK asks about tapes sound. SP says nice. EK says, "It sounds nice when there is two people, "you know singing."

27. EK shows SP and MLH Sunday School book entitled, "Phiakoulin Laulukiria". MLH describes book for tape recorder. MLH asks about book. EK describes.

EK motions to her
throat that it's
scratchy

28. EK sings "Terve oi Joula". MLH asks where EK learned song.

Timer dinged for break. Stopped Tape for 15 minutes.

EK talks about "Terve oi Joula" and speaks Finnish.

29. MLH talks about other languages for "yes". EK asks MLH if she speaks Finnish. MLH says no, she is Polish. EK talks about Finnish language. SP asks about "ii". EK talks about mother's broken English saying, "No body left from the door that they didn't understand her."

30. EK talks about aculturation. MLH asks if Swede-Finns are up in Copper Country. SP asks about migration from Finland to Sweden. EK confirms about migration. SP asks if there were any strong feelings between folk expression nationalities. EK said Finns had "chip on the shoulder" towards Finns. MLH asks if bad feelings sensed in church music. EK talks about church merger.

31. EK talks about her work with church and the merger. Talks about Rev. Lanseth. MLH asks for clarification of paying debt regarding Rev. Lanseth. MLH and SP react to EK's stories. EK asks MLH if she was in church, MLH says, yes, saying she'll take SP by the church. EK continues to talk about church.

32. EK talks about home again. SP reacts to stores.

(Tape #1-B ends)

(Tape #2-A begins)

33. EK continues to talk about her home. MLH interacts with EK about cutting wood.

Noise - Rocking Chair

34. SP asks if EK's father was a lumberjack. EK talks about father. SP asks if her father sang songs? EK talks about her father and family life.

35. SP asks if EK's mother ever sang lullabies. EK says she can't remember.

EK claps

36. SP asks EK to sing "Tule loolala". EK paraphrases song. MLH asks where EK learned song? EK explains.

Gus enters

37. EK talks about GK and his father playing violin. SP suggests to GK to sing some old songs. GK says he forgot all. SP talks to Gus, MLH talks to EK about Gus' family. GK talks about his family and GK's musical background. Reference to Mandan Hayseeds.

38. EK talks about dancing and Wolverine Athletic Club. SP asks if EK knows anyone of the songs?

39. EK talks about how she feels about old dance music and modern music. "They were songs, I mean, they weren't

the same thing over and over like today."

Folk Expression

40. SP asks EK what type of songs she likes? EK talks about dances. SP asks about listening or dancing to it. SP asks about EK singing hymns, asks EK to sing. EK talks about singing in groups.
41. EK talks about quilting bees. EK relates how health-nut people were called "physical culturists" years ago. MLH asks EK to define that term.
42. SP asks about singing and instruments at bees. EK talks about popular tunes.
43. SP asks if EK's brothers and sisters sang together? EK agrees. SP confirms what they sang were hymns.
44. EK talks about her involvement with the girl scouts. Describes how to build a "bean hole". Describes how to make thimbleberry placements.
45. SP asks if EK taught her children hymns? EK says, yes. Describes how grandchildren react to EK singing. EK talks about songs she sings.
46. SP and MLH ask EK to sing "Kakki se kukki". EK talks about the song. EK sings the song. SP says it's nice. MLH asks about title. EK translates title and paraphrases song.

(Tape Ends)

MLH asks EK to stop while
MLH changes tape

Tape #2-B

EK continues to paraphrase. ML asks how she learned song - from Ritva H. SP asks EK if it is an old song and where EK sang it before? MLH asks if she remembers different words. SP asks if EK sang song before. RH taught her. EK talks about mother and her humming.

47. EK sings hymn, "Ma Oksala Ylli Malla." MLH says it's a pretty song. EK paraphrases and says "it's pretty." MLH asks what does title mean and when she learned it. EK talks more of song. SP asks if she sang the song with the choir.
48. SP asks how EK learned hymns. EK talks about church and Sunday School.
49. SP, MLH and EK talk about how tape recorder fell.
50. SP restates question about hymns. SP asks if EK sang in choir. EK explains she didn't.
51. SP asks about other favorite songs. EK can't remember. SP and MLH coaxing to sing.

Tape Recorder Falls

Tape stopped 1-2 minutes

EK looking through
book - reading from book

52. EK sings "Hosianna". MLH confirms it's a Christmas song.
53. EK sings "Viella Nihia Honkia."
54. EK sings "Hosianna" again. MLH states she hasn't heard it before.
55. EK talks "viella nittiia Honkia", paraphrases. SP relates EK sang the song last interview. EK sings song again. MLH asks what kind of song, where and how learned?
56. EK talks about lumberjack play. MLH asks about Ritva Heikkila. EK talks about RH. And she directed. MLH asks how to spell RH's name. EK asks where MLH is from. EK is surprised MLH doesn't speak Finnish.
57. EK says "Don't you think you'd like to wet your whistle?"

Folk Expression